

Экстра 2: Цинню*

(Ли Циньян х Жуань Чэн)

Ли Циньян ступила в воду босыми ногами, чувствуя, как прохладный и бушующий поток касается икр. Она не обратила внимание на подол платья, ее внимание было приковано к соломенной шляпе, уносимой течением.

Соломенная шляпа качалась в водах ручья и уносилась прочь к мостику. Ли Циньян тянулась за ней, но отказывалась отпустить только пойманного краба. Если потянется за шляпой, то не сможет подтянуть платье, а если подтянет платье, то не сможет дотянуться до шляпы. Видя, как головной убор вот-вот столкнется с краем моста и уплывет, она в отчаянии хотела броситься в воду.

Но тут кто-то перелез через перила, ступил на край и с легкостью подхватил соломенную шляпу.

Летний стрекот цикад оглушал, солнце слепило глаза. Этот человек оказался намного выше нее, загоравшая ослепительный свет и отбрасывая на нее тень. Ли Циньян увидела руку, держащую шляпу, с выраженными суставами, на вид такая холодная.

— Спасибо, — сказала она, прикрывая лоб руками. Краб в ее руке размахивал клешнями, и грязь капала на кончик ее носа. Он брезгливо дернула носом и громко воскликнула. — Спасибо, брат!

Жуань Чэня позабавило это обращение, и он стряхнул с шляпы капельки воды.

— Не боишься получить тепловой удар от полуденного солнца?

— Боюсь, — Ли Циньян наклонилась, сполоснула и вымыла краба в воде. — Но я могу играть только в полдень.

Жуань Чэн не продолжил расспрашивать, просто вытянул руку. Ли Циньян подошла поближе, он застегнул соломенную шляпу на ее темных волосах, а затем протянул броский носовой платок.

Ли Циньян он казался нежным. Этот симпатичный молодой человек был свежим и чистым, и от него, казалось, пахло солнцем, когда наклонялся ближе.

— Эй, ты тоже ловишь крабов? — Она взяла носовой платок, затем протянула ему краба и весело сказала.

— Проходил мимо, — Жуань Чэн схватил крабика. — Он тебе не нужен?

— Я отдаю его тебе, — Ли Циньян отступила назад, легонько пиная воду. — Я поймаю еще завтра утром, — затем она вышла из воды, ступая своими легкими шлепанцами, и напоследок помахала. — Пока, брат.

Жуань Чэн проследил взглядом за ее удаляющейся спиной и поднял руку повыше, дабы поглядеть на еще активного краба, в ожидании Цинь Юэ на велосипеде.

— Зачем тебе краб? — Цинь Юэ затормозил. Он ехал на «38», выпрошенном у старика. Велосипед скрипел и визжал при езде, а при торможении издавал резкий свист, от которого уши складывались в трубочку.

— Это подарок, — Жуань Чэн вытянул руку. — Ты так долго был во дворе? Где ты был?

— У меня было три монеты, и я подумал, что будет неправильно не потратить их на игровые автоматы неподалеку, — Цинь Юэ уперся ногой в землю, облокотился на руль и восхищенно произнес. — Какой огромный, я бы не посмел поймать.

— Вечером попрошу маму приготовить его, — Жуань Чэн пнул ногой по бамперу. — Этот велосипед придется сдать в металлолом, если прокатишься еще чуть-чуть.

— После сдачи его в утиль можно купить новый, — Цинь Юэ медленно поехал рядом с ним. — Я приду к тебе на ужин.

— Видишь краба? — Жуань Чэн поднял краба и потряс перед ним. — Я съем его в одиночку.

— Это всего лишь краб, — Цинь Юэ развел руками. — Съешь так съешь, кому он сдался?

Жуань Чэн молча улыбнулся.

Ли Циньян, только переведясь в школу, стала известна благодаря своим выдающимся результатам по математике. Ее имя было вывешено в коридоре: на одной табличке было написано «Королева китайского языка», на другой — «Самый низкий балл по математике». Жуань Чэн заметил это имя, когда проверял результаты.

— Эта новенькая довольно необычная. Говорят, она осмелилась тайком есть на уроке математики, и когда ее выгнали стоять в наказание, продолжала есть, — произнес стоящий рядом Цинь Юэ.

— Такая обжора, — Жуань Чэн вышел и пошел играть с Цинь Юэ в баскетбол. — Она из нашего двора? Не слышал о ней.

— Я видел ее вчера, когда подметал улицу, — Цинь Юэ крутил баскетбольный мяч. — Она милая, прямо как тигренок, которого легко обмануть, — Цинь Юэ обернулся. — Пока она не выходит за пределы школы, все в порядке, но если она выйдет, та группа хулиганов на перекрестке преградит ей путь.

— Ты слишком много думаешь, — Жуань Чэн перехватил мяч, оторвал ноги от земли и забросил его в корзину. — Ты очень ей заинтересован.

— Хочешь услышать правду? — Цинь Юэ подбежал, подкинул мяч и забросил в корзину. — Хотя мне не нравится такой тип, этот кроличий вид пробуждает желание защищать. Как только увидел ее, подумал, почему у меня нет младшей сестры.

— Как звали ту девушку, играющую на пианино? — Жуань Чэн усмехнулся. — Шу Синь?

— Не упоминай о ней, — Цинь Юэ показал ему средний палец. — Мои родители без ума от нее. В прошлый раз мы поссорились, я даже подумал, что если она начнет и дальше ругаться, закатаю рукава и подерусь с ней... Никогда не видел настолько высокомерную девушку, — он также добавил. — Она отличается от остальных.

— Тогда сосредоточься, — Жуань Си принял воду, которую принес один из игроков. — Не думай о «младшей сестре».

— Тц, — Цинь Юэ посмотрел на него. — Кто знает, может быть, это твой типаж?

— Спасибо, но я люблю только свою маму.

— Однажды все равно втюришься, — Цинь Юэ забросил мяч в корзину. — Ставлю баскетбольный мяч.

— Влюблюсь я или нет, неважно, — Жуань Чэн ткнул пальцем в баскетбольное кольцо. — Я знаю одно: сегодня ты точно будешь называть меня «папой».

Противоположная команда во главе с Цинь Юэ присвистнула, они обменялись рукопожатиями и начали послеурочный матч.

После матча было уже поздно. Жуань Чэн забежал наверх, чтобы забрать учебники, а затем умылся водой. С мокрой спиной, откинутыми назад волосами, он наконец почувствовал себя свежо.

— Брат, — прошептал кто-то позади.

Он поднял голову и увидел, что из женского туалета выглядывает голова, и пара больших глаз

умоляюще смотрит на него. Жуань Чэн проморгался и указал на себя. Девушка поспешно кивнула, продемонстрировав белоснежную улыбку.

— Могу я одолжить твою куртку?

Она говорила нервно, влажные пряди волос прилипали ко лбу, в глазах читалась неловкость, а все лицо слегка покраснело.

— Куртку? — Переспросил Жуань Чэн.

Ли Циньян, поджав губы, отступила назад. Должно быть, она стоит здесь уже долго, у нее возникла какая-то неловкая ситуация. Жуань Чэн быстро сообразил, о чем идет речь. Ли Циньян смотрела на него жалостливыми глазами, словно кошка, что могла полагаться только на него. Солнечный свет навязчиво слепил, и Жуань Чэн, сам не зная почему, вдруг покраснел. Он резко опустил голову, снова включил воду, умылся, а затем, тяжело дыша, сказал:

— Подожди меня.

Ли Циньян взяла куртку и вернулась в туалет. Надевая верхнюю одежду, она нащупала что-то в рукаве, достала и увидела прокладку. Когда она, смущенная, вышла, Жуань Чэн, прислонившись к раковине, спросил:

— Где ты живешь?

Ли Циньян дала адрес, Жуань Чэн засунул одну руку в карман, а другой перехватил ее рюкзак.

— Я провожу тебя до дома... если не против.

Жуань Чэн ехал на велосипеде, от которого, как и от него самого, пахло свежестью. Ли Циньян держалась за сиденье. Через какое-то время он вдруг отпустил руль, взял ее за руку, положил на свою талию, а затем свернулся на неотремонтированную дорогу из гравия. Ли Циньян прижималась к его одежде, все еще беспокоясь, не испачкает ли его куртку.

— Ты каждый день ходишь в школу пешком? — Спросил Жуань Чэн в последних лучах заходящего солнца.

— Да. А ты каждый день ездешь на велосипеде?

— Ага, — Жуань Чэн повторил ее ленивую манеру. — Мы живем довольно близко, я раньше тебя не видел.

— Потому что я только переехала, — Ли Циньян слегка покачивала ногами на ветру. — Ты всегда жил здесь?

— В третьем переулке, дом номер шесть, на углу улицы. Всегда жил здесь.

— Нас разделяет всего два переулочка, — Ли Циньян немного взволновалась. — Так близко.

— Очень близко, — Жуань Чэн свернул за угол.

Пейзаж улицы по бокам медленно отступал, и Ли Циньян перестала нервничать. Жуань Чэн терпелив, отвечал на каждый ее вопрос до конца, даже повторял. Когда она опомнилась, обнаружила, что уже стемнело, неизвестно почему, но дорога, которая обычно казалась короткой, сегодня заняла так много времени. Когда они остановились, она спрыгнула с велосипеда и забрала рюкзак из рук Жуань Чэня.

— Спасибо, брат!

— Не за что, — Жуань Чэн оказался в небольшом дворе, полном цветов, таких же ярких, как жизнерадостная девушка. Он протянул руку. — Меня зовут Жуань Чэн.

— Меня зовут Ли Циньян, — Ли Циньян пожала ему руку, а затем отпрянула, словно рыба. С горящими глазами она крикнула. — Жуань Чэн.

Сердце Жуань Чэня забило быстрее, он все еще держал ее руку, она стеснялась и пыталась спрятаться от его взгляда. Никогда ранее он не испытывал этого чувства, даже в своих обширных знаниях не мог отыскать точного описания. Словно что-то внутри начало неудержимо разрастаться.

Жуань Чэн ехал домой и был остановлен перед въездом в переулочек.

— Братан, — Цинь Юэ закатал рукава, обнажив укусы комаров, — мы договорились поиграть в бильярд, я ждал тебя так долго, мое сердце вот-вот будет разбито. Ты так долго возвращался домой?

— Дорога длинная.

— Не смейся, — Цинь Юэ усмехнулся. — Думаешь, я не знаю? Все видели, как ты повез ту девушку по объездной дороге! Сегодня ты сказал, что тебе нравится только твоя мама! Слишком быстро передумал.

— Уйди, — Жуань Чэн, пренебрежительно говоря, сел на велосипед. — В какой бильярд ты хочешь играть? Иди домой и делай домашнюю работу. Ты показал экзаменационные листы

своему отцу?

— Я не осмелился, с такими результатами он меня поколотит. Можешь позаниматься со мной?

— Нет времени, — Жуань Чэн оставил велосипед во дворе. — Я занимаюсь с кое-кем другим.

— О... — Цинь Юэ указал на себя. — Та девушка? Разве вы не слишком быстро прогрессируете?

— Ты такой придурок, — отозвался Жуань Чэн, заходя в дом. — Как я могу считать тебя своим братом?

— Давай обсудим, — Цинь Юэ последовал за ним. — Ты предложил, или она? Неплохо, она нашла себе большое дерево. Когда будешь заниматься с ней, возьми и меня.

— Такой надоедливый, — Жуань Чэн, остановившись в дверном проеме, протянул ему банку ледяной воды. — Развлекайся сам.

— Ладно. Что предлагаешь мне делать?

— Найди Шу Синь. Уверен, так ты точно будешь первым на экзамене.

По телу Цинь Юэ тут же пробежали мурашки.

Прежде чем опомниться, Ли Циньян уже сидела на заднем сиденье Жуань Чэня. Они встречались каждый день, казалось, Жуань Чэн был повсюду. Однажды, гуляя с подругой, она увидела, как Цинь Юэ в игровом зале в одиночку избивает четверых, с посиневшим носом и опухшим лицом. Она, пораженная, тут же навесила на Цинь Юэ ярлык «опасный». Когда Жуань Чэн позже помогал ей с уроками, она грызла карандаш, с лицом, выражающим замешательство, словно страдала от теплового удара.

— Ты знаешь Цинь Юэ? — Она вдруг взмахнула рукой. — Тот высокий! Я видела, как он в одиночку избивает четверых, такой крутой и свирепый!

— ...Цинь Юэ? — Переспросил Жуань Чэн. — Тот, кто набрал двадцать баллов?

— Ах, — Ли Циньян сделала понимающий вид, — он тоже плохо учится, да?

— Хочешь с ним познакомиться? — Жуань Чэн подошел поближе и понизил голос. — Хочешь познакомиться с Цинь Юэ, высоким и безрассудным, который выглядит так, будто может вырвать иву с корнем?

— Нет... не хочу... — Ли Циньян быстро покачала головой под его пристальным взглядом, заикаясь.

В выходные Жуань Чэн постоянно попадал в Цинь Юэ футбольным мячом. Чем больше в него попадало, тем более униженным себя чувствовал.

— Почему ты нападаешь на меня? — Схватив мяч, он не выдержал.

— Просто нравится, приятно, я так счастлив, — холодно усмехнулся Жуань Чэн.

Ли Циньян знала, что на этой дороге орудует группа хулиганов, но никогда их не видела. Как-то раз после школы она спросила Жуань Чэна:

— Куда делись хулиганы с этой улицы?

— Пошли домой ужинать, — безразлично ответил Жуань Чэн, вырвав велосипед.

Когда Ли Циньян познакомилась с Цинь Юэ, тот рассказал ей.

— Открою тебе секрет, я хулиган, и мой босс — Жуань Чэн, — он указал на Жуань Чэна. — Вот этот человек.

Ли Циньян широко раскрыла рот от удивления, застигнутая врасплох.

— Но Жуань Чэн не умеет драться. Он такой слабый.

— Он не слабый, — жестом намекнул Цинь Юэ, — просто не такой сильный, как я.

Ли Циньян сильно сомневалась в этом вопросе, а Жуань Чэн из вежливости не углублялся в тему разговора. Только выйдя за него замуж, Ли Циньян поняла, что он несколько не слабый.

— Нельзя судить людей по внешности, — сказала Ли Циньян, прислонившись к дивану. — Твой папа выглядел таким хорошим!

— Он совсем не похож на хорошего человека, — ответил Жуань Си, забирая у нее еду. — Только ты ему поверила.

— Я ему верила! — Ли Циньян встала. — Тогда его глаза были такими честными! Сказки обманывают! Когда он делал мне предложение, сказал, что если я выйду за него, смогу есть сколько, сколько захочу!

— ...Ты ешь немало.

— Дело не в этом, — Ли Циньян возразила. — Он тогда четко и ясно выразился! Но после замужества он не позволяет мне больше есть.

— Сегодня утром ты съела две упаковки мороженого, — Жуань Си отложил ноутбук, поморщился, встал и махнул рукой, кольцо на пальце сверкнуло. — Цинь Цзун скоро вернется с работы, я пойду. Не ешь больше, папа скоро вернется, если узнает, ты можешь пожалеть.

— Я не боюсь, — Ли Циньян открыла крышку и зачерпнула большую ложку. — Я должна сохранить принцип хорошей девочки: доесть эту последнюю коробку, иначе испортится.

— Служу вам! Товарищ Ли Циньян! — Жуань Си обулся и столкнулся с отцом, только открывшим входную дверь. Он рассмеялся. — Докладываю, мама съела три коробки мороженого!

— Я съела только одну! — Возразила Ли Циньян. — Совсем маленькую.

Жуань Си весело присвистнул и заботливо закрыл дверь. Ли Циньян увидела, как Жуань Чэн снимает пальто, и перед смертью подумала, что если не съест еще, пожалеет. После сегодняшнего дня она точно не сможет есть, поэтому быстро запихнула в рот большущий кусок и повернулась, намереваясь спрятаться в спальне.

Жуань Чэн одной рукой схватил ее за воротник, другой развязал галстук.

— Разве не хочешь еще? Осталось больше половины.

Щеки Ли Циньян раздулись, зубы стучали от холода. Она энергично замотала головой, с полным ртом мороженого.

— Помоги мне снять очки.

Ли Циньян послушно сняла их, и Жуань Чэн наклонился и поцеловал ее. Холодное мороженое растаяло во рту, и он языком вылизал его без остатка. Ли Циньян была в невыгодном положении. Тридцать шесть трюков крутилось у нее в голове, но Жуань Чэн не дал ей не малейшего шанса ими воспользоваться.

После этого мороженое не появлялось в доме целую неделю.

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: идёт перевод

<http://bllate.org/book/14917/1586946>